Understanding the *Confidential Student Report*

A Guide for Parents

Grades 10–12

TELPAS
Texas English Language Proficiency Assessment System

Texas English Language Proficiency Assessment System

What is TELPAS and who takes it?

TELPAS is an assessment program for students in Texas public schools who are learning the English language. The letters in **TELPAS** stand for the Texas English Language Proficiency Assessment System.

The Texas Education Agency developed **TELPAS** to meet state and federal testing requirements. Texas assesses English language learners annually in listening, speaking, reading, and writing. Students learning the English language begin participating in **TELPAS** in kindergarten and stop participating when their language proficiency assessment committee (LPAC) determines that they are proficient in the English language.

For students in grades 2–12, **TELPAS** has multiple-choice reading tests and holistically rated assessments in listening, speaking, and writing. **TELPAS** assesses the progress that students are making in learning English.

The multiple-choice reading test is a one-day test that measures students' annual progress in learning to read in English. The assessments of listening, speaking, and writing are based on classroom observations and a collection of the student's writing.

Why am I receiving this brochure?

This brochure has three purposes:

- to give you some basic information about **TELPAS**;
- to explain a sample test report so that you can understand your child's actual test report. The actual test report, which has your child's name on it and shows his or her test results, has been sent to your child's school and should accompany this brochure;
- to provide you with a short summary of each proficiency rating so that you will better understand the progress your child is making in learning English.

What do TELPAS results tell me about my child?

Every student who participates in **TELPAS** receives test results in a report called the Confidential Student Report. **TELPAS** uses four proficiency ratings—Beginning, Intermediate, Advanced, and Advanced High—to show the progress students make in learning English from year to year. For students to reach their full academic potential, it is important for them to make steady progress in learning English. Your child's proficiency ratings in listening, speaking, reading, and writing will give you a good idea about the progress he or she is making. Students who do not make steady progress may require additional assistance at school. If your child did not receive a proficiency rating in all four areas and you do not understand why, please contact his or her school.

The **TELPAS** reading test is designed especially for students who do not speak English as their first language. The test is made up of reading selections and test questions that span a full range of English reading ability. While the beginning level reading selections and questions include very common English words and many pictures, the advanced and advanced high reading selections and questions require a near-native understanding of English. Once students reach a proficiency rating of Advanced High on the test, they have little difficulty understanding what they read in class and on state assessments of academic skills.

The results in listening, speaking, and writing indicate how well students understand and use English during academic instruction. As part of the assessment, one or more teachers evaluated several of your child's writing assignments, which are on file at your child's school. For each language area assessed, teachers used specific language proficiency guidelines to determine whether your child is at the beginning, intermediate, advanced, or advanced high stage of learning English.

TEXAS EDUCATION AGENCY 1701 N. Congress Avenue • Austin, Texas 78701-1494
Phone: 512-463-9536 • Fax: 512-463-9302 • E-mail: Student.Assessment@tea.state.tx.us
We're on the Web! Visit us at http://www.tea.state.tx.us

TX00059140

TELPAS
Texas English Language Proficiency Assessment System

Cómo entender el *Informe Confidencial del Estudiante*

Información para los padres

10º a 12º grado

¿Qué significa TELPAS y quién lo toma?

TELPAS es un programa de evaluación en las escuelas públicas de Texas para los estudiantes que están aprendiendo inglés. Las siglas **TELPAS** (*Texas English Language Proficiency Assessment System*) significan **Sistema de Texas para Evaluar el Dominio del Idioma Inglés**.

La Agencia de Educación de Texas desarrolló **TELPAS** para cumplir con requisitos estatales y federales de evaluación. Texas evalúa cada año a los estudiantes que están aprendiendo inglés en su habilidad para escuchar, hablar, leer y escribir. Estos estudiantes empiezan a participar en el programa de **TELPAS** en kindergarten y dejan de participar cuando el comité que evalúa su progreso —llamado LPAC (*language proficiency assessment committee*)— determina que tienen el nivel adecuado en inglés.

Para los estudiantes del 2º hasta el 12º grado, **TELPAS** está compuesto de las pruebas de lectura de opción múltiple y de las evaluaciones que se hacen de forma directa en las destrezas de escuchar, hablar y escribir. Por medio de estas pruebas y evaluaciones, **TELPAS** mide el progreso que los estudiantes van logrando en su aprendizaje del inglés.

La prueba de lectura de opción múltiple se administra en un día y mide el progreso anual de los estudiantes en su habilidad para leer en inglés. Las evaluaciones de la habilidad para escuchar, hablar y escribir se basan en observaciones que se llevan a cabo en la clase y en una muestra de varios escritos del estudiante.

¿Por qué recibí este folleto?

Este folleto tiene tres propósitos:

- proporcionarle información básica sobre **TELPAS**;
- mostrarle un ejemplo de un informe de evaluación para ayudarle a entender el informe de su hijo. El informe con el nombre de su hijo muestra los resultados que obtuvo en las evaluaciones realizadas y debe acompañar a este folleto;
- proporcionarle un breve resumen de cada nivel de dominio que se evalúa para que usted comprenda mejor el avance que ha tenido su hijo en inglés.

¿Qué me dicen los resultados de TELPAS de mi hijo?

Cada estudiante que participa en **TELPAS** recibe los resultados de su prueba en un informe confidencial llamado en inglés *Confidential Student Report*. **TELPAS** usa cuatro niveles de dominio —principiante, intermedio, avanzado y avanzado superior— para mostrar el progreso que los estudiantes van logrando cada año. Para que los estudiantes alcancen su potencial académico, es importante que vayan avanzando en forma constante en su aprendizaje del inglés. La calificación recibida por su hijo en cada área de lenguaje (escuchar, hablar, leer y escribir en inglés) le dará una buena idea del progreso que su hijo ha logrado. Los estudiantes que no tengan un avance constante en su aprendizaje del inglés podrían necesitar ayuda adicional en la escuela. Si en el informe de su hijo no aparece una calificación en cada una de las cuatro áreas de lenguaje y usted no entiende por qué, favor de comunicarse con la escuela de su hijo.

La prueba de lectura de **TELPAS** está especialmente diseñada para aquellos estudiantes que no hablan inglés como su primer idioma. La prueba consiste en lecturas y preguntas que cubren una amplia variedad de niveles en inglés. Mientras que para el nivel de principiante las lecturas y las preguntas incluyen palabras sencillas de uso común y muchas ilustraciones, en los niveles avanzado y avanzado superior las lecturas y las preguntas requieren de una comprensión del inglés que se aproxime a la de una persona cuyo primer idioma es el inglés. Una vez que los estudiantes logran un nivel de dominio avanzado superior en la prueba, tienen poca dificultad para comprender lo que leen en clase y en evaluaciones estatales sobre habilidades académicas.

Los resultados en las habilidades para escuchar, hablar y escribir indican el nivel de comprensión y uso del inglés que los estudiantes demuestran durante la instrucción académica. Como parte de la evaluación, uno o más maestros evaluan varios escritos de su hijo y éstos se conservan en los archivos de la escuela. Para cada área de lenguaje que se evalúa, los maestros usan guías específicas para determinar el nivel de dominio del inglés en el que se encuentra su hijo: principiante, intermedio, avanzado o avanzado superior.

TEXAS EDUCATION AGENCY 1701 N. Congress Avenue • Austin, Texas 78701-1494
Teléfono: 512-463-9536 • Fax: 512-463-9302 • Correo electrónico: Student.Assessment@tea.state.tx.us
Nuestra dirección en internet: http://www.tea.state.tx.us

Explanation of Results

TELPAS Reading

A These are the proficiency levels of the test questions included on the TELPAS reading test.

B The first number shows how many questions your child answered correctly in each proficiency level. The second number shows the total number of questions asked at each proficiency level.

C The first number shows how many questions your child answered correctly on the overall test. The second number shows the total number of questions on the test.

D The scale score is a statistic used to show your child's overall performance on the test. This score is related to the total number of questions your child answered correctly. The scale score is provided for spring 2011 (if your child tested last year) and for this year's test in order to help you understand your child's annual growth in learning to read English. You can use the scale score to identify how high or low your child performed within a specific proficiency level.

E The proficiency rating indicates whether your child's performance on the test was at the beginning, intermediate, advanced, or advanced high level. It is provided for spring 2011 (if your child tested last year) and for this year's test. A comparison of the two ratings can help you understand your child's growth in learning to read English.

TELPAS

F These are the four language areas that TELPAS assesses.

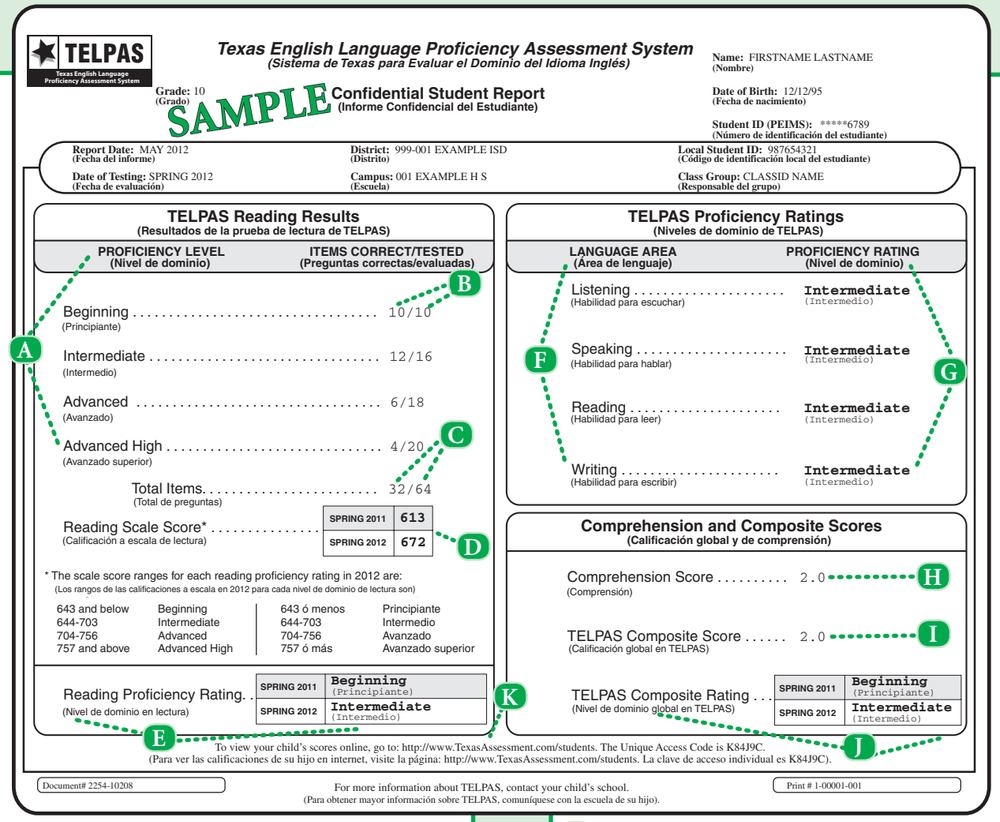
G These proficiency ratings show your child's level of performance in English in each language area. The reading proficiency rating comes from the multiple-choice TELPAS reading test. The listening, speaking, and writing proficiency ratings come from classroom observations and a collection of your child's writing.

H This score ranges from 1 to 4 and indicates how well students understand the English they hear and read. To determine this score, the listening and reading ratings are each converted to a number from 1 (beginning) to 4 (advanced high). The average of the two numbers is the comprehension score.

I The TELPAS composite results indicate your child's overall level of English language proficiency and are determined from your child's listening, speaking, reading, and writing proficiency ratings. The composite score ranges from 1 to 4. Your child's reading proficiency rating counts the most in the composite results.

J The composite rating indicates whether your child's overall level of performance in English was at the beginning, intermediate, advanced, or advanced high level. The composite rating is provided for spring 2011 (if your child received a rating last year) and for this year. Comparing these two ratings can help you understand your child's growth in English language proficiency over the last year.

K Through the student data portal, parents and students can access assessment information across administrations and years. You may access the portal by using the Web address and student access code that are listed at the bottom of your child's actual test report.



TELPAS — Texas English Language Proficiency Assessment System

Texas English Language Proficiency Assessment System
(Sistema de Texas para Evaluar el Dominio del Idioma Inglés)

SAMPLE

Confidential Student Report
(Informe Confidencial del Estudiante)

Grade: 10 (Grado)
Name: FIRSTNAME LASTNAME (Nombre)
Date of Birth: 12/12/95 (Fecha de nacimiento)
Student ID (PEIMS): *****6789 (Número de identificación del estudiante)

Report Date: MAY 2012 (Fecha del informe)
District: 999-001 EXAMPLE ISD (Distrito)
Local Student ID: 987654321 (Código de identificación local del estudiante)
Date of Testing: SPRING 2012 (Fecha de evaluación)
Campus: 001 EXAMPLE H S (Escuela)
Class Group: CLASSID NAME (Responsable del grupo)

TELPAS Reading Results
(Resultados de la prueba de lectura de TELPAS)

PROFICIENCY LEVEL (Nivel de dominio)	ITEMS CORRECT/TESTED (Preguntas correctas/evaluadas)
Beginning (Principiante)	10/10
Intermediate (Intermedio)	12/16
Advanced (Avanzado)	6/18
Advanced High (Avanzado superior)	4/20
Total Items. (Total de preguntas)	32/64

Reading Scale Score* (Calificación a escala de lectura)

SPRING 2011	613
SPRING 2012	672

* The scale score ranges for each reading proficiency rating in 2012 are:
(Los rangos de las calificaciones a escala en 2012 para cada nivel de dominio de lectura son)

643 and below	Beginning	643 ó menos	Principiante
644-703	Intermediate	644-703	Intermedio
704-756	Advanced	704-756	Avanzado
757 and above	Advanced High	757 ó más	Avanzado superior

Reading Proficiency Rating. (Nivel de dominio en lectura)

SPRING 2011	Beginning (Principiante)
SPRING 2012	Intermediate (Intermedio)

TELPAS Proficiency Ratings
(Niveles de dominio de TELPAS)

LANGUAGE AREA (Área de lenguaje)	PROFICIENCY RATING (Nivel de dominio)
Listening (Habilidad para escuchar)	Intermediate (Intermedio)
Speaking (Habilidad para hablar)	Intermediate (Intermedio)
Reading (Habilidad para leer)	Intermediate (Intermedio)
Writing (Habilidad para escribir)	Intermediate (Intermedio)

Comprehension and Composite Scores
(Calificación global y de comprensión)

Comprehension Score (Comprensión) . . . 2.0

TELPAS Composite Score (Calificación global en TELPAS) . . . 2.0

TELPAS Composite Rating (Nivel de dominio global en TELPAS)

SPRING 2011	Beginning (Principiante)
SPRING 2012	Intermediate (Intermedio)

To view your child's scores online, go to: http://www.TexasAssessment.com/students. The Unique Access Code is K84J9C.
(Para ver las calificaciones de su hijo en internet, visite la página: http://www.TexasAssessment.com/students. La clave de acceso individual es K84J9C).

Document# 2254-10208
For more information about TELPAS, contact your child's school.
(Para obtener mayor información sobre TELPAS, comuníquese con la escuela de su hijo).
Print # 1-00001-001

Explicación de los resultados

Prueba de lectura de TELPAS

A Éstos son los niveles de dominio de las preguntas incluidas en la prueba de lectura de TELPAS.

B El primer número muestra cuántas preguntas contestó correctamente su hijo en cada uno de los niveles de dominio. El segundo número muestra el total de preguntas que se evaluaron en cada nivel de dominio.

C El primer número muestra el total de preguntas que su hijo contestó correctamente en la prueba. El segundo número muestra el total de preguntas que se evaluaron en la prueba.

D La calificación a escala es una estadística que se usa para mostrar el desempeño global de su hijo en la prueba. Esta calificación está relacionada con el total de preguntas que su hijo contestó correctamente. Para que usted vea el avance anual de su hijo en su habilidad de leer inglés, la calificación a escala que obtuvo en la primavera del 2011 (si tomó la prueba el año pasado) aparece aquí, al igual que la calificación que obtuvo este año. Usted puede usar la calificación a escala para identificar qué tan alto o bajo está el desempeño de su hijo dentro de un nivel de dominio específico.

E El nivel de dominio muestra si el resultado que su hijo obtuvo fue de principiante, intermedio, avanzado o avanzado superior. El nivel de dominio en lectura que obtuvo su hijo en la primavera del 2011 (si tomó la prueba el año pasado) aparece aquí, al igual que el nivel que obtuvo en la prueba de este año. Una comparación de los dos niveles de dominio puede ayudarlo a comprender el avance de su hijo en su habilidad de leer inglés.

TELPAS

F Éstas son las cuatro áreas de lenguaje que TELPAS evalúa.

G Estos niveles de dominio muestran el nivel de inglés que su hijo logró en cada área de lenguaje. El nivel de dominio en lectura está basado en los resultados de la prueba de lectura de TELPAS de opción múltiple. Los niveles de dominio de las áreas de escuchar, hablar y escribir están basados en observaciones hechas en clase y en una muestra de varios escritos de su hijo.

H Esta calificación puede ser del 1 al 4 y muestra qué tan bien entiende su hijo al escuchar y leer en inglés. Para determinar este resultado, los niveles obtenidos en estas habilidades se convierten en un número que va del 1 (principiante) al 4 (avanzado superior). El promedio de los dos números resulta en la calificación de comprensión.

I Los resultados globales en TELPAS se determinan por medio del desempeño de su hijo al escuchar, hablar, leer y escribir en inglés. La calificación global varía del 1 al 4. El nivel de dominio en lectura es el que más cuenta para obtener los resultados globales.

J El nivel de dominio global indica si el desempeño general de su hijo en inglés fue al nivel de principiante, intermedio, avanzado o avanzado superior. El nivel de dominio global en TELPAS que obtuvo su hijo en la primavera del 2011 (si acaso fue evaluado el año pasado) aparece aquí, así como el nivel que obtuvo este año. Comparar esta información lo puede ayudar a comprender el avance de su hijo en su dominio del inglés durante el año pasado.

K En esta nueva página electrónica de información del estudiante, los padres y estudiantes pueden consultar los resultados de las evaluaciones de diferentes administraciones y años. Usted puede consultar la página electrónica en esta dirección de internet usando la clave de acceso del estudiante que aparece en la parte de abajo del Informe Confidencial de su hijo.

ADDITIONAL INFORMATION

Important for Parents to Know

Language Areas

The areas of listening, speaking, reading, and writing are important for all English language learners. Students learning English need to demonstrate English language skills in social situations when they are outside of class or with friends and in academic situations when they participate in class and complete schoolwork. Students' results in each language area reflect both social language skills and academic language skills.

Proficiency Ratings

The following brief descriptions will help you understand the abilities generally demonstrated by students at the four English proficiency levels.

Beginning—Students who receive this rating are in the early stages of learning English. These students have a small vocabulary of very common words and little ability to use English in academic settings. These students often communicate using English they have memorized.

Intermediate—Students who receive this rating are able to use common, basic English in routine academic activities but need considerable English-language support to make learning understandable. Socially, these students are able to communicate simply about familiar topics and are generally able to understand conversations but may not comprehend all the details.

Advanced—Students who receive this rating are able to understand and use academic English in classroom activities when given some English-language support. In social situations, these students can understand most of what they hear but have some difficulty with unfamiliar grammar and vocabulary.

Advanced High—Students who receive this rating are able to use academic English in classroom activities with little English-language support from others, even when learning about unfamiliar material. Students at this level have a large enough vocabulary in English to communicate clearly and fluently in most situations.

INFORMACIÓN ADICIONAL

Datos importantes para los padres

Áreas de lenguaje

Las cuatro áreas de lenguaje (escuchar, hablar, leer y escribir) son importantes para todos los que aprenden inglés. Los estudiantes que están aprendiendo inglés necesitan demostrar sus habilidades de lenguaje en situaciones sociales, como cuando están fuera del salón de clase o con amigos, y en situaciones académicas, cuando participan en clase o al hacer sus tareas. Los resultados que obtengan en cada área de lenguaje reflejan tanto sus habilidades sociales como sus habilidades académicas.

Niveles de dominio

Las siguientes definiciones breves le ayudarán a entender las habilidades que generalmente demuestran los estudiantes en cada uno de los cuatro niveles de dominio del inglés.

Principiante—Los estudiantes que obtienen esta calificación se encuentran en las primeras etapas en su aprendizaje del inglés. Estos estudiantes tienen un vocabulario reducido de palabras básicas o de uso común y poca capacidad para usar inglés en situaciones académicas. Con frecuencia se comunican usando palabras en inglés que han memorizado.

Intermedio—Los estudiantes a este nivel pueden usar un inglés básico y sencillo en actividades diarias en la clase, pero necesitan mucho apoyo con el inglés para facilitar la comprensión y que progresen en su aprendizaje. Socialmente, estos estudiantes son capaces de comunicarse a un nivel simple sobre temas familiares y generalmente pueden seguir una conversación aunque no comprendan todos los detalles.

Avanzado—Los estudiantes a este nivel son capaces de comprender y usar inglés académico en las actividades de clase sin mucha ayuda con el lenguaje. En situaciones sociales, estos estudiantes pueden entender casi todo lo que oyen aunque tengan dificultad con vocabulario o construcciones gramaticales no muy conocidas.

Avanzado superior—Los estudiantes a este nivel son capaces de usar inglés académico en actividades de la clase prácticamente sin ayuda con el lenguaje, aun cuando no estén familiarizados con el material. Los estudiantes a este nivel tienen suficiente vocabulario en inglés para comunicarse con claridad y fluidez en la mayoría de las situaciones sociales y académicas.